



cultura

Editorial Losada publicó "El pescador y su alma", una valiosa selección de obras, cuando se cumplen cien años de la muerte del provocador y talentoso escritor irlandés.

La denuncia de Oscar Wilde



El artista murió en Francia, cinco años después de ser condenado por su homosexualidad en Inglaterra.

RENATO CASTELLI
Este año se cumplen cien años de la muerte de Oscar Wilde y, como buen anticipo del recordatorio, editorial Losada ha publicado el volumen "El pescador y su alma", un libro que incluye los cuentos "El millonario modelo" y "El crimen de Lord Savelle", y los poemas "El artista" y "La casa del juicio", entre otros.

El libro es una oportunidad para descubrir pocas relativamente poco conocidas del autor que descubre a la uniforme sociedad victoriana inglesa hasta conocer en su contra a los poderes ficticios que provocaron su caída en desgracia.

Una caída que a Wilde le significó ser sometido a juicio por sodomía, en un proceso escandaloso y viciado que terminó con su temprana liberación y llevó a su muerte cinco años después, el 30 de noviembre de 1900, estando en Francia, tras pasar dos años en prisión y ser reclusos todos sus bienes.

Oscar Wilde ha pasado a la historia como un revolucionario de la literatura y como un espíritu tumultuoso e irreverente en lo moral, que conmovió hasta los límites a una comunidad en que campeaban el doble discurso y las transfor-

maciones morales de una sociedad neopostulista.

Irlandés de nacimiento, el escritor fue condenado a priori por su condición homosexual y por su religión, un catolicismo sufriente que al menos le reconfortó en sus días de prisión.

"Oscar Wilde sugiere, no denuncia. Muestra, y el espectador responde al estímulo, toma partido, se conmueve. La in-



diferencia social y la falta de compromiso surgen de las actitudes, jamás de una monedea. Se ríe de ellos y esa risa es socarrona, jamás ácida, porque es la risa del que conoce las debilidades humanas", escribe la traductora y poeta Delia Posani en la introducción del libro.

El escritor jugó con el fuego de sus pasiones y se enfrentó a fuerzas dormidas y poderosas, que a la chipsa poem por el marqués de Queensberry padre de su amante se despertaron y encendieron, abrasándolo.

Ante el tribunal que le condenó, Wilde replicó con comicidad suicida: "El pasado no tiene importancia. El presente no tiene importancia. Es con el futuro con el que tenemos que ocuparnos. El futuro es lo que tortura los artistas".

Más tarde, escribió desde la cárcel palabras de revancha, llenas de odio que se funden con la propia culpa. "Los acusos por no apreciar al hombre que arruinaron. Mientras mi mesa estaba entorpecida de vino y rosas, ¿a quién le importaba? Mi genio, mi vida como artista, mi trabajo y la calma que necesitaba para hacerlo nada eran para ellos... Admito que perdí la cabeza. Confundido, fui incapaz de discernir. Di un paso fatal. Y ahora estoy sentado en el fondo de una celda. Toda tragedia tiene un elemento griego".

ESCAPARATE

Las elegías del Duino y otros poemas
Nevier Maria Rilke. Traducción, prólogo, notas y comentarios de Otto Dörr Ziegler. Editorial Universitaria, 2000, 261 páginas.

Escritas en un período de diez años, estas elegías del notable poeta austriaco llevan su nombre al castillo de una amiga donde comenzó su redacción, en Trieste, Italia, durante un proceso creativo que el propio Rilke definió como "un hunkin en el espíritu". Constituyen una de las obras cumbre de la poesía contemporánea y ahora, junto a otros textos menos conocidos del mismo autor, están disponibles en esta nueva edición bilingüe, la primera realizada en Chile.

Profesor titular de literatura e investigador de prestigio, Dörr estuvo desde muy joven ligado a Rilke, pero el impulso de traducir su compleja obra se despertó al descubrir que las elegías eran la mejor inspiración para indagar sobre temas como el amor y la muerte. Cuatro versiones antes de la definitiva, apoyadas en su amplio conocimiento del alemán, demuestra que fue una labor intensa y difícil. Junto con mantener la fidelidad del sentido original, trabajó el verso en castellano para asemejarlo lo más posible al germano, en cuanto a rima y musicalidad. Y acompañó cada uno de los poemas con comentarios que buscan ayudar a disentinar las profundidades metafísicas de Rilke, uno de los más grandes poetas de comienzos del siglo XX. A.R.

Una palomita en mi palomar

Selección de Libros de la Academia Chilena de la Lengua, Fundación de Comunicaciones, Capacitación y Cultura del Agro (Fucoca). Ocho Libros Editores, 2002, 300 páginas. 344 páginas.

La historia de la cría de las vitas en Isla de Pascua, la leyenda del Pájaro Niño y los mitos de la religiosidad popular son parte de la valiosa recopilación contenida en este volumen bilingüe, iniciativa del Archivo de Literatura Oral y Tradiciones Populares de la Biblioteca Nacional que se concretó gracias al apoyo de Fundación Americana Express. Setenta y dos relatos, de muy diversos estilos y temáticas, fueron seleccionados de entre los casi tres mil que han participado en el concurso creado por Fucoca en 1993 y cuya principal finalidad es rescatar el saber y el sentir de los habitantes del campo chileno.

En ellos hay una presencia significativa de la tradición, pero también de lo contingente y lo divino. El profesor Fidel Sepúlveda, quien participó en el comité editorial, integrado por otros siete especialistas, resalta que los cuentos campesinos -cuyos autores van desde escultores hasta jardineros- son testimonios de gran valor estético, que muestran el verdadero "arte de vivir de los chilenos". Por último, además, conocer la riqueza alquímica y espiritual de estas comunidades injustamente silenciadas y relegadas a un segundo o tercer plano de nuestra vida como país. A.R.

AUTORÍA

Castelli, Renato

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La denuncia de Oscar Wilde [artículo] Renato Castelli. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile